

# Gen

## Chapter 24

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

אֲבְרָהָם אֶת-בְּרָךְ וַיְהִינָה כִּימִים כָּא זָקֵן וְאֲבְרָהָם  
アブラハムを ~を 祝福した そして-主は 日々に 進んだ 老いて そして-アブラハムは  
H0085 H0853 H1288 H3068 H3117 H0935 H2204 H0085

בְּכָל:  
すべてにおいて  
H3605

アブラハムは年が進んで老人となった。主はすべての事にアブラハムを恵まれた。

בְּכָל-הַמְנַשֵּׁל בֵּיתוֹ זָקֵן עֲבָדוֹ אֶל-אֲבְרָהָם וַיֹּאמֶר  
すべての 管理する-者 彼の-家の 最も-古い 彼の-僕に ~に アブラハムは そして-言った  
H3605 H4910 H2205 H5650 H0413 H0085 H0559

יָרְכִי: תַּחַת יָדְךָ נָא שִׁים-לוֹ אֲשֶׁר-  
私の-ももの ~の-下に あなたの-手を どうか 置きなさい 彼の ~であるところの  
H3409 H8478 H3027 H4994

さてアブラハムは所有のすべてを管理させていた家の年長のしもべに言った、「あなたの手をわたしのもの下に入れなさい。

לֹא-אֲשֶׁר הָאָרֶץ וְאֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֱלֹהֵי בֵּיהוָה וְאֲשִׁיבֶיךָ  
取らない ~ということを 地の そして-神の 天の 神の 主にかけて そして-誓わせる  
H3808 H0776 H0430 H8064 H0430 H3068 H7650

יֹשֵׁב אֲנִי אֲשֶׁר הַכְּנַעֲנִי מִבְּנוֹת לְבָנִי אִשָּׁה תִקַּח  
住んでいる 私が ~であるところの カナン人の -の-娘たちから 私の-息子のために 妻を 取らない  
H3427 H0595 H1323 H0802 H3947

בְּקִרְבִּי:  
その-中に  
H7130

わたしはあなたに天地の神、主をさして誓わせる。あなたはわたしが今一緒に住んでいるカナンびとのうちから、娘をわたしの子の妻にめとってはならない。

וְלִקְחָתְךָ הִלַּךְ מוֹלְדָתִי וְאֶל-אֶרֶץ אֶל-כִּי  
そして-取りなさい 行きなさい 私の-親族のもとへ そして-~へ 私の-地へ ~へ そうではなく  
H3947 H3212 H4138 H0413 H0776 H0413

לְיִצְחָק: לְבָנִי אִשָּׁה  
イサクのために 私の-息子のために 妻を  
H3327 H0802

あなたはわたしの国へ行き、親族の所へ行って、わたしの子イサクのために妻をめとらなければならない。

לָלֶכֶת	הָאִשָּׁה	תֹּאבָה	לֹא-	אוּלַי	הַעֲבָד	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	5
行くことを	その-女が	応じない	応じない	もしかしたら	その-僕は	彼に	そして-言った	
<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0014</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0194</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	
אַל-	בְּנֶךְ	אֶת-	אָשִׁיב	הַהֶשֶׁב	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אַל-	אַחֲרַי
～へ	あなたの-息子を	～を	連れ戻すべきか	必ず	この	この-地へ	～へ	私の-後に
<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	
			מִשָּׁם:	יָצֵאת	אֲשֶׁר-	הָאָרֶץ		
			そこから	あなたが-出た	～であるところの	その-地へ		
			<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H0776</a>		

しもべは彼に言った、「もしその女がわたしについてこの地に来ることを好まない時は、わたしはあなたの子をあなたの出身地に連れ帰るべきでしょうか」。

אֶת-	תָּשִׁיב	פָּן-	לָךְ	הַשְּׁמֵר	אַבְרָהָם	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	6
～を	連れ戻すな	しないように	あなた自身	気をつけなさい	アブラハムは	彼に	そして-言った	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H6435</a>		<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	
						שָׁמָּה:	בְּנִי	
						そこへ	私の-息子を	
						<a href="#">H8033</a>		

アブラハムは彼に言った、「わたしの子は決して向こうへ連れ帰ってはならない。

וּמֵאָרֶץ	אָבִי	מִבֵּית	לָקַחְנִי	אֲשֶׁר	הַשָּׁמַיִם	אֱלֹהֵי	וַיהוָה	7
そして-～から	私の-父の家から	～から-私を	取った	～であるところの	天の	神の	主は	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	
לִי	וְאֲשֶׁר	לִי	דִּבַּר-	וְאֲשֶׁר	מִזִּדְמוֹתַי			
私に	誓った	そして-～であるところの	私に	語った	そして-～であるところの	私の-親族の-地から		
<a href="#">H7650</a>			<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H4138</a>			
מִלְאָכֹוּ	יִשְׁלַח	הוּא	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶת-	אֶתֶּן	לְזַרְעֶךָ	לְאֹמֶר
彼の-御使いを	遣わす	彼が	この	この-地を	～を	与える	あなたの-子孫に	言って
<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H0559</a>
			מִשָּׁם:	לְבָנִי	אִשָּׁה	וְלָקַחְתָּ	לְפָנַי	
			そこから	私の-息子のために	妻を	そして-取る	あなたの-前に	
			<a href="#">H8033</a>		<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H6440</a>	

天の神、主はわたしを父の家、親族の地から導き出してわたしに語り、わたしに誓って、おまえの子孫にこの地を与えられた。主は、み使をあなたの前につかわされるであろう。あなたはあそこからわたしの子に妻をめとらねばならない。

וְנִקִּיתָ	אַחֲרָיִךְ	לָלֶכֶת	הָאִשָּׁה	תֹּאבָה	לֹא	וְאִם-	8	
そうすれば-免れる	あなたの-後に	行くことを	その-女が	応じないなら	応じないなら	しかし-もし		
<a href="#">H5352</a>		<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0014</a>	<a href="#">H3808</a>			
	שָׁמָּה:	תָּשִׁיב	לֹא	בְּנִי	אֶת-	רַק	זֹאת	מִשְׁבַּעְתִּי
	そこへ	連れ戻すな	連れ戻すな	私の-息子を	～を	ただ	この	私の-誓いから
	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7535</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H7621</a>

けれどもその女があなたについて来ることを好まないなら、あなたはこの誓いを解かれる。ただわたしの子を向こうへ連れ帰ってはならない」。

אֲדֹנָיו	אֲבְרָהָם	יָדָיו	תַּחַת	יָדוֹ	אֶת־	הָעֶבֶד	וַיִּשֶׁם	9
彼の-主人の	アブラハムの	ものの	～の-下に	彼の-手を	～を	その-僕は	そして-置いた	
<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H3409</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5650</a>		
			הַזֶּה:	הַדָּבָר	עַל־	לּוֹ	וַיִּשָּׁבַע	
			この	この-事について	～について	彼に	そして-誓った	
			<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1697</a>			<a href="#">H7650</a>	

そこでもべは手を主人アブラハムのももの下に入れ、この事について彼に誓った。

וַיֵּלֶךְ	אֲדֹנָיו	מִנְמָלָי	גַּמְלִים	עֲשָׂהָה	הָעֶבֶד	וַיִּקַּח	10
そして-行った	彼の-主人の	～の-らだから	らくだを	十-頭の	その-僕は	そして-取った	
<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H1581</a>	<a href="#">H1581</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3947</a>	
אֶל־	וַיֵּלֶךְ	וַיִּקָּם	בְּיָדוֹ	אֲדֹנָיו	טוֹב	וְכָל־	
～へ	そして-行った	そして-立ち上がった	彼の-手に	彼の-主人の	良い-ものを	そして-すべての	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3212</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H2898</a>	<a href="#">H3605</a>	
			נְחוֹר:	עִיר	אֶל־	נְהַרְיָם אֲרָם	
			ナホルの	ナホルの-町へ	～へ	アラム・ナハラタイムへ	
			<a href="#">H5152</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0763</a>	

しもべは主人のらくだのうちから十頭のらくだを取って出かけた。すなわち主人のさまざまなの良い物を携え、立ってアラム・ナハラタイムにむかい、ナホルの町へ行った。

עָרַב	לְעֵת	הַמַּיִם	בְּאֵר	אֶל־	לְעִיר	מִחוּץ	הַגַּמְלִים	וַיַּבְרֶךְ	11
夕方の	～の-時に	水の	井戸の	～の-そばに	町の	外に	らくだを	そして-ひざまずかせた	
<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H0875</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H1581</a>	<a href="#">H1288</a>	
						הַשְּׂאֵבֶת:	צֵאת	לְעֵת	
						水を-汲む-女たちが	出る	～の-時に	
						<a href="#">H7579</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H6256</a>	

彼はらくだを町の外の、水の井戸のそばに伏させた。時は夕暮で、女たちが水をくみに出る時刻であった。

הַיּוֹם	לְפָנַי	נָא	הַקְּרָה־	אֲבְרָהָם	אֲדֹנָי	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וַיִּיאַמֵּר	12
今日	私の-前に	どうか	かなえてください	アブラハムの	私の-主人	神の	主よ	そして-言った	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4994</a>		<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	
			אֲבְרָהָם:	אֲדֹנָי	עִם	חֶסֶד	וַעֲשֵׂה־		
			アブラハムに	私の-主人	～と-共に	真実の-愛を	そして-示してください		
			<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0113</a>					

彼は言った、「主人アブラハムの神、主よ、どうか、きょう、わたしにしあわせを授け、主人アブラハムに恵みを施してください。

יֵצְאָת	הָעִיר	אֲנָשֵׁי	וּבָנוֹת	הַמַּיִם	עַיִן	עַל־	נֹצֵב	אֲנֹכִי	הִנֵּה	13
出てくる	町の	人々の	そして-娘たちが	水の	泉の	～の-そばに	立っている	私は	見よ	
<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H4325</a>			<a href="#">H5324</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H2009</a>	
							מֵי־	לְשֹׂאב		
							水を	水を-汲むために		
							<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H7579</a>		

わたしは泉のそばに立っています。町の人々の娘たちが水をくみに出てきたとき、

נָא どうか H4994	הִטִּי- 傾けてください H5186	אֵלֶיהָ 彼女に H0413	אָמַר 私が-言う H0559	אֲשֶׁר ~であるところの	הַנַּעֲרָה その-娘が H5291	וְהִנֵּה そして-あるだろう H1961
	וְגַם- そして-また H1571	שָׁתָה 飲みなさい H8354	וְאָמְרָהּ そして-彼女が-言う H0559	וְאֶשְׂתָּהּ そして-飲ませてください H8354	כַּדָּיִק あなたの-かめを H3537	
לְיִצְחָק イサクのために H3327	לְעַבְדֶּךָ あなたの-僕のために H5650	הַכֹּחֵל あなたが-定めた H3198	אֶתָּה 彼女を H0853	אֶשְׂקָהּ 水を-飲ませる H8248	גַּמְלִיךָ あなたの-らくだにも H1581	
	עִם- ~と-共に	חֶסֶד 真実の-愛を	עָשִׂיתָ あなたが-示した	כִּי- ~ということを	אֲדַע 私は-知る H3045	וּבָהּ そして-彼女によって

אֲדַנִּי:  
私の-主人に  
H0113

娘に向かって『お願いします、あなたの水がめを傾けてわたしに飲ませてください』と言い、娘が答えて、『お飲みください。あなたのらくだにも飲ませましょう』と言ったなら、その者こそ、あなたがしもベイサクのために定められた者ということにしてください。わたしはこれによって、あなたがわたしの主人に恵みを施されることを知しましょう」。

יָצְאתָ 出てきた H3318	רִבְקָה リベカが H7259	וְהִנֵּה そして-見よ H2009	לְדַבֵּר 語ることを H1696	כִּלְהָ 終えない-うちに H3615	טָרַם まだ H2962	הוּא 彼が H1931	וְהִנֵּה- そして-あった H1961	15
אָחִי ~の-兄弟 H0251	נָחוֹר ナホルの H5152	אִשְׁתּוֹ ~の-妻 H0802	מִלְכָּה ミルカの H4435	בֶּן- -の-息子	לְבֵתוֹאֵל ベトエルに H3205	יָלְדָהּ 生まれた H3205	אֲשֶׁר ~であるところの	
		שִׁכְמָהּ: 彼女の-肩の H7926	עַל- ~の-上に	וְכָהּ そして-彼女の-かめは H3537	אֲבְרָהָם アブラハムの H0085			

彼がまだ言い終らないうちに、アブラハムの兄弟ナホルの妻ミルカの子ベトエルの娘リベカが、水がめを肩に載せて出てきた。

לֹא ない H3808	וְאִישׁ そして-男は H0376	בְּתוּלָהּ 乙女で H1330	מְאֹד 非常に H3966	מְרֹאֵה 容姿の H4758	טֹבַת 非常に-美しい	וְהַנַּעֲרָה そして-その-娘は H5291	16
וַתַּעַל: そして-上った H5927	כַּדָּהּ 彼女の-かめを H3537	וַתִּמְלֵא そして-満たした H4390	הָעֵינָה 泉へ	וַתֵּרֶד そして-下りた H3381	יָדְעָה 知った-ことが-なかった H3045		

その娘は非常に美しく、男を知らぬ処女であった。彼女が泉に降りて、水がめを満たし、上がってきた時、

מְעַט- 少しの-水を H4592	נָא どうか H4994	הִנְמִיאֵנִי 飲ませてください H1572	וַיֹּאמֶר そして-言った H0559	לְקָרְאָתָהּ 彼女に-会うために H7125	הָעַבְד その-僕は H5650	וַיֵּרָץ そして-走った H7323	17
					מִכַּדָּיִק: あなたの-かめから H3537	מַיִם 水を H4325	

しもべは走り寄って、彼女に会って言った、「お願いします。あなたの水がめの水を少し飲ませてください」。

על- ~の-上に  
כדהּ 彼女の-かめを H3537  
ותָרַד そして-下ろした H3381  
ותַמְהָר そして-急いだ  
אֲדַנִּי わが-主よ H0113  
שָׁתָה 飲みなさい H8354  
וַתֹּאמֶר そして-言った H0559

וַתִּשְׁקְהוּ: 彼女の手  
וְיָדָהּ 彼女の-手の  
そして-飲ませた H8248  
H3027

すると彼女は「わが主よ、お飲みください」と言って、急いで水がめを自分の手に取りおろして彼に飲ませた。

עַד ~まで H5704  
אֶשְׂאֵב 汲む H7579  
לְגַמְלֵיךָ あなたの-らくだのためにも H1581  
גַּם また H1571  
וַתֹּאמֶר そして-言った H0559  
לְהַשְׁקֶתוּ 飲ませることを H8248  
וַתְּכַל そして-終えた H3615

לְשֵׁתָּהּ: 飲み終えるまで H8354  
כָּלֹּ 飲み-終わるまで H3615  
אִם- もし

飲ませ終って、彼女は言った、「あなたのらくだもみな飲み終るまで、わたしは水をくみましょう」。

אֶל- ~へ H0413  
עוֹד さら H5750  
וַתֵּרֶץ そして-走った H7323  
הִשְׁקָה 水飲み-樽の H8268  
אֶל- ~の-中へ H0413  
כדהּ 彼女の-かめを H3537  
וַתַּעַר そして-空けた H6168  
וַתַּמְהָר そして-急いだ

גַּמְלֵיךָ: 彼の-らくだの H1581  
לְכֹל- 全ての-ために H3605  
וַתִּשְׂאֵב そして-汲んだ H7579  
לְשֵׂאֵב 汲むために H7579  
הַבְּאֵר 井戸へ H0875

彼女は急いでかめの水を水ぶねにあけ、再び水をくみに井戸に走って行って、すべてのらくだのために水をくんだ。

הֲרָבֹוּ 彼の-道を H1870  
יְהוּהּ 主が H3068  
הֲהִצְלִיחַ 成功させたか  
לְדַעַת 知るために H3045  
מִחֲרִישׁ 黙って  
לָהּ 彼女を  
מִשְׁתַּאֲה 驚いて-見ていた H7583  
וְהָאִישׁ そして-その-人は H0376

לֵא: 否か  
אִם- 否か  
H3808

その間その人は主が彼の旅の祝福されるか、どうかを知ろうと、黙って彼女を見つめていた。

גָּזָם 金の-鼻輪を H5141  
הָאִישׁ 彼の-人は H0376  
וַיִּקַּח そして-取った H3947  
לְשֵׁתוֹת 飲むことを H8354  
הַגַּמְלִים らくだが H1581  
כָּלֹּ 終えた H3615  
כְּאֶשֶׁר ~の-とき  
וַיְהִי そして-あった H1961

זָהָב 金の H2091  
עֶשְׂרֵה 十 H6235  
יָדָהּ 彼女の-手の H3027  
עַל- ~の-上に  
צְמִידִים 腕輪を H8147  
וּשְׁנַי そして-二つの H8147  
מִשְׁקָלוֹ 彼の-重さの H4948  
בְּקַע 半-シケル H1235  
זָהָב 金の H2091

מִשְׁקָלָם: 彼の-重さの  
H4948

らくだが飲み終ったとき、その人は重さ半シケルの金の鼻輪一つと、重さ十シケルの金の腕輪二つを取って、

בֵּית- ~の-家に  
הֵינִשׁ があるか H3426  
לִי 私に  
נָא どうか H4994  
הַנִּידִי 教えてください H5046  
אַתָּה あなたは  
מִי 誰の H4310  
בֵּת- ~の-娘 H1323  
וַיֹּאמֶר そして-言った H0559

לְלִי: 泊まるための  
לָנוּ 私たちのために  
מְקוֹם 場所が H4725  
אָבִיךָ あなたの-父の H0001

言った、「あなたはだれの娘か、わたしに話してください。あなたの父の家にわたしどもの泊まる場所がありましたでしょうか」。

אֲשֶׁר                      מִלְכָּה                      בֶּן-                      אֲנִי                      בְּתוּאֵל                      בַּת-                      אֵלָיו                      וַתֹּאמֶר                      24  
～であるところの                      ミルカの                      -の-息子                      私は                      ベトエルの                      -の-娘です                      彼に                      そして-言った  
[H4435](#)                      [H0595](#)                      [H1323](#)                      [H0559](#)  
:לְנָחוֹר:                      יָלְדָה  
ナホルに                      産んだ  
[H5152](#)                      [H3205](#)

彼女は彼に言った、「わたしはナホルの妻ミルカの子ベトエルの娘です」。

מָקוֹם                      גַּם-                      עִמָּנוּ                      רַב                      מִסְפּוֹא                      גַּם-                      תָּבוֹן                      גַּם-                      אֵלָיו                      וַתֹּאמֶר                      25  
場所も                      また                      私たちのもとに                      多く                      飼葉も                      また                      わらも                      また                      彼に                      そして-言った  
[H4725](#)                      [H1571](#)                      [H4554](#)                      [H1571](#)                      [H8401](#)                      [H1571](#)                      [H0413](#)                      [H0559](#)  
:לָלוּן:  
泊まるための

また彼に言った、「わたしどもには、わらも、飼葉もたくさんあります。また泊まる場所もあります」。

לִיהוָה:                      וַיִּשְׁתַּחוּ                      הָאִישׁ                      וַיִּקַּד                      26  
主に                      そして-ひれ伏した                      その-人は                      そして-ひざまずいた  
[H3068](#)                      [H7812](#)                      [H0376](#)                      [H6915](#)

その人は頭を下げ、主を拝して、

אֲשֶׁר                      אַבְרָהָם                      אֲדֹנָי                      אֱלֹהֵי                      יְהוָה                      בְּרוּךְ                      וַיֹּאמֶר                      27  
～であるところの                      アブラハムの                      私の-主人                      神の                      主は                      ほむべきかな                      そして-言った  
[H0085](#)                      [H0113](#)                      [H0430](#)                      [H3068](#)                      [H1288](#)                      [H0559](#)  
אֲנִי                      אֲדֹנָי                      מֵעַם                      וְאִמְתּוֹ                      חֶסְדּוֹ                      עֹזֵב                      לֹא-                      28  
私を                      私の-主人から                      ～から                      そして-彼の-誠実さを                      彼の-真実の-愛と                      捨てなかった                      捨てなかった  
[H0595](#)                      [H0113](#)                      [H0571](#)  
אֲדֹנָי                      אָחִי                      בַּיִת                      יְהוָה                      נָתַנִּי                      בְּדֶרֶךְ                      29  
私の-主人の                      -の-兄弟の                      ～の-家へ                      主は                      導いた                      その-道で  
[H0113](#)                      [H0251](#)                      [H3068](#)                      [H5148](#)                      [H1870](#)

言った、「主人アブラハムの神、主はほむべきかな。主はわたしの主人にいつくしみと、まこととを惜しまれなかった。そして主は旅にあるわたしを主人の兄弟の家に導かれた」。

הָאֵלֶּה:                      כְּדִבְרֵים                      אִמָּה                      לְבַיִת                      וַתִּגַּד                      הַנְּעִרָה                      וַתֵּרֶץ                      28  
これらの                      これらの-言葉を                      彼女の-母の                      ～の-家に                      そして-告げた                      その-娘は                      そして-走った  
[H0428](#)                      [H1697](#)                      [H0517](#)                      [H5046](#)                      [H5291](#)                      [H7323](#)

娘は走って行って、母の家のものにこれらの事を告げた。

אֶל-                      לָבָן                      וַיֵּרֶץ                      לָבָן                      וַיִּשְׁמוּ                      אָח                      וּלְרִבְקָה                      29  
～のもとへ                      ラバンは                      そして-走った                      ラバンで                      そして-彼の-名は                      兄弟が-いた                      そして-リベカには  
[H0413](#)                      [H7323](#)                      [H8034](#)                      [H0251](#)                      [H7259](#)  
הָעַיִן:                      אֶל-                      הַחוּצָה                      הָאִישׁ                      30  
泉へ                      ～へ                      外へ                      その-人の  
[H0413](#)                      [H2351](#)                      [H0376](#)

リベカにひとりの兄があつて、名をラバンといった。ラバンは泉のそばにいるその人の所へ走って行った。

אָחְתּוֹ 彼の-姉妹の H0269	יָדַי 手の H3027	עַל- ~の-上の	הַצְּמָדִים 腕輪を	וְאֵת そして	הַנּוֹס 鼻輪を	אֶת- ~を	כִּרְאֹתַי 見た-ときに	וַיְהִי そして-あった H1961
אֵלַי 私に H0413	דִּבַּר 語った H1696	כֵּן- この-ように H3541	לֵאמֹר 言って H0559	אָחְתּוֹ 彼の-姉妹の H0269	רִבְקָה リベカの H7259	דִּבְרָי 言葉を H1697	אֶת- ~を	וּכְשָׁמְעוּ そして-聞いた-ときに H8085
הַנְּמָלִים らくだの H1581	עַל- ~の-そばに	עֹמֵד 立っていた H5975	וְהִנֵּה そして-見よ H2009	הָאִישׁ その-人の H0376	אֶל- ~のもとへ H0413	וַיָּבֹא そして-来た H0935	הָאִישׁ その-人は H0376	
						הָעַיִן: 泉の	עַל- ~の-そばに	

彼は鼻輪と妹の手にある腕輪とを見、また妹リベカが「その人はわたしにこう言った」というのを聞いて、その人の所へ行ってみると、その人は泉のほとりで、らくだのそばに立っていた。

וְאֲנֹכִי そして-私が H0595	בְּחוּץ 外に H2351	תֵּעֹמֵד 立っているのですか H5975	לָמָּה なぜ H4100	יְהוָה 主の H3068	בְּרִיךְ 祝福された-者よ H1288	בּוֹא 入りなさい H0935	וַיֹּאמֶר そして-言った H0559
			לְנִמְלִים: らくだのために H1581	וּמְקוֹם そして-場所も H4725	הַבַּיִת 家を H6437	פְּנִיתִי 整えた H6437	

そこでその人に言った、「主に祝福された人よ、おはいりください。なぜ外に立っておられますか。わたしは家を準備し、らくだのためにも場所を準備しておきました」。

תָּבֵן わらと H8401	וַיִּתֵּן そして-与えた H5414	הַנְּמָלִים らくだを H1581	וַיִּפְתַּח そして-解いた	הַבַּיִתָּה 家に	הָאִישׁ その-人は H0376	וַיָּבֹא そして-入った H0935
הָאֲנָשִׁים 人々の H0376	וַיְרַגְלֵי そして-足を H7272	רַגְלָיו 彼の-足と H7272	לְרַחֵץ 洗うための H7364	וּמַיִם そして-水を H4325	לְנִמְלִים らくだに H1581	וּמִסְפּוֹא そして-飼葉を H4554
				אֶתּוֹ: 彼と-共の H0854	אֲשֶׁר ~であるところの	

その人は家にはいった。ラバンはらくだの荷を解いて、わらと飼葉をらくだに与え、また水を与えてその人の足と、その従者たちの足を洗わせた。

אֲכַל 私は-食べない H0398	לֹא 食べない H3808	וַיֹּאמֶר そして-言った H0559	לְאָכְל 食べるために H0398	לְפָנָיו 彼の-前に H6440	(וַיִּוָּשֶׁם) 置かれた H3455	וַיִּישֶׁם そして-出された H3455
		דִּבַּר: 語りなさい H1696	וַיֹּאמֶר そして-言った H0559	דִּבְרָי 私の-言葉を H1697	דִּבְרָתִי 語ったなら H1696	אִם もし
						עַד ~まで H5704

そして彼の前に食物を供えたが、彼は言った、「わたしは用向きを話すまでは食べません」。ラバンは言った、「お話しください」。

אֲנֹכִי: 私は H0595	אַבְרָהָם アブラハムの H0085	עֲבָד 僕 H5650	וַיֹּאמֶר そして-言った H0559
-------------------------	------------------------------	---------------------	-------------------------------

そこで彼は言った、「わたしはアブラハムのしもべです」。

לו ויתן ויגדל מאד אדני את ברכו ויהיה 35  
 彼に して-与えた して-大きくなった 非常に 私の-主人を ~を 祝福した して-主は  
[H5414](#) [H11431](#) [H3966](#) [H0113](#) [H0853](#) [H11288](#) [H3068](#)

ושפחה ועבדם וזהב וכסף ופקר צאן  
 して-女の-奴隷と して-男の-奴隷と して-金と して-銀と して-牛と 羊と  
[H8198](#) [H5650](#) [H2091](#) [H3701](#) [H11241](#) [H6629](#)

ונמלים ונחמרים:  
 して-ろばを して-らくだと  
[H2543](#) [H1581](#)

主はわたしの主人を大いに祝福して、大いなる者とされました。主はまた彼に羊、牛、銀、金、男女の奴隷、らくだ、ろばを与えられました。

זקנתה אחרי לאדני בן אדני אשת שרה ותלד 36  
 彼女の-老年に 後に 私の-主人に 息子を 私の-主人の ~の-妻 サラは して-産んだ  
[H2209](#) [H0113](#) [H0113](#) [H0802](#) [H8283](#) [H3205](#)

לו אשר לו את לו ויתן  
 彼の ~であるところの すべてを ~を 彼に して-与えた  
[H3605](#) [H0853](#) [H5414](#)

主人の妻サラは年老いてから、主人に男の子を産みました。主人はその所有を皆これに与えました。

לבני לבי אשה תקח לא לאמר אדני וישבעני 37  
 私の-息子のために 妻を 取らない 取らない 言って 私の-主人は して-誓わせた  
[H0802](#) [H3947](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0113](#) [H7650](#)

בארצו ישב אנכי אשר הכנעני מבנות  
 彼の-地に 住んでいる 私が ~であるところの カナン人の -の-娘たちから  
[H0776](#) [H3427](#) [H0595](#) [H1323](#)

ところで主人はわたしに誓わせて言いました、『わたしの住んでいる地のカナンびとの娘を、わたしの子の妻にめとってはならない。』

משפחתי ואל תלך אבי בית אל לא אם 38  
 私の-親族のもとへ して-~へ 行きなさい 私の-父の -の家へ ~へ ~ないなら そうではなく  
[H4940](#) [H0413](#) [H3212](#) [H0001](#) [H0413](#) [H3808](#)

לבני אשה ולקחת  
 私の-息子のために 妻を して-取りなさい  
[H0802](#) [H3947](#)

おまえはわたしの父の家、親族の所へ行って、わたしの子に妻をめとらなければならない。』

אחרי האשה תלך לא אלי אדני אל ואמר 39  
 私の-後に その-女が 行かない 行かない もしかしたら 私の-主人に ~に して-言った  
[H0802](#) [H3212](#) [H3808](#) [H0194](#) [H0113](#) [H0413](#) [H0559](#)

わたしは主人に言いました、『もしその女がわたしについてこない時はどういたしましょうか』。

מְלֹאכְוֹ יִשְׁלַח לְפָנָיו הִתְהַלַּכְתִּי אֲשֶׁר־ יְהוָה אֵלַי וַיֹּאמֶר 40  
 彼の-御使いを 遣わす その-前に 私が-歩んだ ~であるところの 主は 私に そして-言った  
[H4397](#) [H7971](#) [H6440](#) [H1980](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

לְבָנִי אִשָּׁה וְלָקַחְתִּי דְרָכְךָ וְהַצְלִיחַ אִתְּךָ  
 私の-息子のために 妻を そして-取る あなたの-道を そして-成功させる あなたと-共に  
[H0802](#) [H3947](#) [H1870](#) [H0854](#)

אָבִי וּמְבֵיתָּ מִמִּשְׁפַּחְתִּי  
 私の-父の家から そして-~から 私の-親族から  
[H0001](#) [H4940](#)

主人はわたしに言いました、『わたしの仕えている主は、み使をおまえと一緒につかわして、おまえの旅にさいわいを与えられるであろう。おまえはわたしの親族、わたしの父の家からわたしの子に妻をめとらなければならない。』

וְאִם־ מִשְׁפַּחְתִּי אֶל־ תָּבוֹא כִּי מֵאֲלֹתַי תִּנְקַהּ אֲזִי  
 そして-もし 私の-親族のもとへ ~へ あなたが-来るなら もし 私の-誓いから 免れる その時  
[H4940](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0423](#) [H5352](#)

מֵאֲלֹתַי: נָקִי וְהָיִיתָ לְךָ יִתְנוּ לֹא  
 私の-誓いから 免れた-者と そうすれば-なる あなたに 与えないなら 与えないなら  
[H0423](#) [H1961](#) [H5414](#) [H3808](#)

そのとき、おまえはわたしにした誓いから解かれるであろう。またおまえがわたしの親族に行く時、彼らがおまえにその娘を与えないなら、おまえはわたしにした誓いから解かれるであろう』。

אִם־ אַבְרָהָם אֲדַבְּרֵנִי יְהוָה אֱלֹהֵי וַיֹּאמֶר הָעַיִן אֶל־ הַיּוֹם וַאֲבָא  
 もし アブラハムの 私の-主人 神の 主よ そして-言った 泉へ ~へ 今日 そして-来た  
[H0085](#) [H0113](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3117](#) [H0935](#)

עָלֶיךָ: הֲלֹךְ אֲנֹכִי אֲשֶׁר דְרָכִי מַצְלִיחַ נָא יִשְׂדֶּךְ  
 その-上を 歩んでいる 私が ~であるところの 私の-道を 成功させてくださるなら どうか あなたが  
[H1980](#) [H0595](#) [H1870](#) [H4994](#) [H3426](#)

わたしはきょう、泉のところにきて言いました、『主人アブラハムの神、主よ、どうか今わたしのゆく道にさいわいを与えてください。』

הֵינִי יֹצֵאת הַעַלְמָה וְהִנֵּה עַיִן הַמַּיִם עַל־ נֹצֵב אֲנֹכִי הִנֵּה  
 出てくる 乙女が そして-あるだろう 水の 泉の ~の-そばに 立っている 私は 見よ  
[H3318](#) [H5959](#) [H1961](#) [H4325](#) [H5324](#) [H0595](#) [H2009](#)

מַיִם מְעַט־ נָא הַשְׁקִינֵנִי אֲלֵיךָ וַאֲמַרְתִּי לְשֹׁאֵב  
 水を 少しの-水を どうか 飲ませてください 彼女に そして-言う 水を-汲むために  
[H4325](#) [H4592](#) [H4994](#) [H8248](#) [H0413](#) [H0559](#) [H7579](#)

מִכְרָךְ:  
 あなたの-かめから  
[H3537](#)

わたしはこの泉のそばに立っていますが、水をくみに出てくる娘に向かって、「お願いです。あなたの水がめの水を少し飲ませてください」と言い、

לְנַמְלִיךָ וְגַם־ שָׂתֶה אֶתְּךָ נִם־ אֵלַי וַאֲמַרְהָ  
 あなたの-らくだのためにも そして-また 飲みなさい あなたも また 私に そして-彼女が-言う  
[H1581](#) [H1571](#) [H8354](#) [H1571](#) [H0413](#) [H0559](#)

אֲדַבְּרֵנִי: לְבָנִי יְהוָה הִכְיָה אֲשֶׁר־ הָאִשָּׁה הוּא אֲשָׁאֵב  
 私の-主人の -の-息子のために 主が 定めた ~であるところの その-女である 彼女が 飲む  
[H0113](#) [H3068](#) [H3198](#) [H0802](#) [H1931](#) [H7579](#)

「お飲みください。あなたのらくだのためにも、くみましょう」とわたしに言うなら、その娘こそ、主がわたしの主人の子のために定められた女ということにしてください』。

45

יָצְאָתָּ	רִבְקָה	וַהֲיָה	לִבִּי	אֶל-	לְדַבֵּר	אֲכֹלָהּ	טֶרֶם	אֲנִי
出てきた	リベカが	そして-見よ	私の-心に	～に	語ることを	終えない-うちに	まだ	私が
<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H7259</a>	<a href="#">H2009</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H2962</a>	<a href="#">H0589</a>

וַאֲמַר	וַתִּשָּׂא	הַעֵינָהּ	וַתֵּרֵד	שִׁמְרָהּ	עַל-	וַיְכַרְהָ
そして-言った	そして-負んだ	泉へ	そして-下りた	彼女の-肩の	～の-上に	そして-彼女の-かめは
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7579</a>		<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H7926</a>		<a href="#">H3537</a>

נָא:	הַשְּׁקִינִי	אֵלֶיהָ
どうか	飲ませてください	彼女に
<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H8248</a>	<a href="#">H0413</a>

わたしが心のうちでそう言い終らないうちに、リベカが水がめを肩に載せて出てきて、水をくみに泉に降りたので、わたしは『お願いです、飲ませてください』と言いますと、

46

שָׂתָהּ	וַתֹּאמֶר	מֵעַלֶיהָ	כַּדָּהָּ	וַתִּזְרַד	וַתִּמְהַר
飲みなさい	そして-言った	彼女の-上から	彼女の-かめを	そして-下ろした	そして-急いだ
<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3537</a>	<a href="#">H3381</a>	

:הַשְּׁקִינִי	הַנְּמִלִּים	וְגַם	וַאֲשֶׁת	אֲשַׁקֶּה	נְמִלֶּיךָ	וְגַם-
飲ませた	らくだにも	そして-また	そして-飲んだ	水を-飲ませる	あなたの-らくだにも	そして-また
<a href="#">H8248</a>	<a href="#">H1581</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H8248</a>	<a href="#">H1581</a>	<a href="#">H1571</a>

彼女は急いで水がめを肩からおろし、『お飲みください。わたしはあなたのらくだにも飲ませましょう』と言いました。それでわたしは飲みましたが、彼女はらくだにも飲ませました。

47

בַּת-	וַתֹּאמֶר	אַתָּה	מִי	בַּת-	וַאֲמַר	אֵתָהּ	וַאֲשָׁאֵל
-の-娘です	そして-言った	あなたは	誰の	-の-娘	そして-言った	彼女に	そして-尋ねた
<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7592</a>

הַנְּזִים	וַאֲשֶׁם	מִלְכָּה	לּוֹ	יִלְדָהּ-	אֲשֶׁר	נַחֲוֹר	בֶּן-	בְּתוּאֵל
鼻輪を	そして-つけた	ミルカが	彼に	産んだ	～であるところの	ナホルの	-の-息子	ベトエルの
<a href="#">H5141</a>		<a href="#">H4435</a>		<a href="#">H3205</a>		<a href="#">H5152</a>		

יָדֶיהָ:	עַל-	וְהַצְמִידִים	אֶפְהָ	עַל-
彼女の-手の	～の-上に	そして-腕輪を	彼女の-鼻の	～の-上に
<a href="#">H3027</a>			<a href="#">H0639</a>	

わたしは彼女に尋ねて、『あなたはだれの娘ですか』と言いますと、『ナホルとその妻ミルカの子ベトエルの娘です』と答えました。そこでわたしは彼女の鼻に鼻輪をつけ、手に腕輪をつけました。

48

אֲדֹנָי	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶת-	וַאֲבָרָךְ	לֵיהוָה	וַאֲשַׁתְּתוּחַ	וַאֲקֹד
私の-主人	神の	主を	～を	そして-ほめた	主に	そして-ひれ伏した	そして-ひざまずいた
<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H6915</a>

בַּת-	אֶת-	לְקַחַת	אֱמֶת	בְּרִדָּךְ	הַנְּחִנִּי	אֲשֶׁר	אֲבְרָהָם
-の-娘を	～を	取るために	真実の	正しい-道で	導いた	～であるところの	アブラハムの
<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0571</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H5148</a>		<a href="#">H0085</a>

לְבָנוֹ:	אֲדֹנָי	אָחִי
彼の-息子のために	私の-主人の	-の-兄弟の
	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H0251</a>

そしてわたしは頭をさげて主を拝し、主人アブラハムの神、主をほめたたえました。主は主人の兄弟の娘を子にめとらせようと、わたしを正しい道に導かれたからです。

49  
 אֲדֹנָי אֶת־ וְאִמְתִּי חֶסֶד עֲשִׂים יְשָׁכֶם אִם־ וְעַתָּה  
 私の-主人と ~と-共に そして-誠実さを 真実の-愛と 行うなら あなたがたが もし そして-今  
 H0113 H0854 H0571 H3426 H6258

וְאִפְנֶה הַנִּידוּ לֹא וְאִם־ לִי הַנִּידוּ  
 そして-向きを-変える 私に 教えてください そうでないなら そして-もし 私に 教えてください  
 H6437 H5046 H3808 H5046

עַל־ יְמִין אוֹ עַל־ שְׂמאל־  
 左へ ~へ か 右へ ~へ  
 H8040 H3225

あなたがたが、もしわたしの主人にいつくしみと、まことを尽そうと思われるなら、そうとわたしにお話してください。そうでなければ、そうでないとお話してください。それによってわたしは右か左に決めましょう」。

50  
 לֹא הַדְּבָר יֵצֵא מִיְהוָה וַיֹּאמְרוּ וּבְתוֹאֵל לָבָן וַיַּעַן  
 できない この-事は 出た 主から そして-言った そして-ベトエルは ラバンと そして-答えた  
 H3808 H1697 H3318 H3068 H0559

טוֹב אוֹ־ רַע אֵלֶיךָ דְּבַר נוֹכַח  
 良いことも または 悪いことも あなたに 語ることが 私たちには  
 H0413 H1696 H3201

ラバンとベトエルは答えて言った、「この事は主から出たことですから、わたしどもはあなたによしあしを言うことができません」。

51  
 אִשָּׁה וּתְהִי וְלֵךְ קַח לְפָנֶיךָ הַנְּהָה רִבְקָה  
 妻と そして-なるように そして-行きなさい 取りなさい あなたの-前に-いる リベカが 見よ  
 H0802 H1961 H3212 H3947 H6440 H7259 H2009

יְהוָה דְּבַר כַּאֲשֶׁר אֲדֹנָי לָבָן  
 主が 語った ~の-とおりに あなたの-主人の -の-息子の  
 H3068 H1696 H0113

リベカがここにおりますから連れて行って、主が言われたように、あなたの主人の子の妻にしてください」。

52  
 וַיִּשְׁתַּחוּ וְדִבְרֵיהֶם אֶת־ אַבְרָהָם עֶבֶד שָׁמַע כַּאֲשֶׁר וַיְהִי  
 そして-ひれ伏した 彼らの-言葉を ~を アブラハムの 僕は 聞いた ~の-とき そして-あった  
 H7812 H1697 H0853 H0085 H5650 H8085 H1961

לְיְהוָה אֶרֶצָה  
 主に 地に  
 H3068 H0776

アブラハムのしもべは彼らの言葉を聞いて、地に伏し、主を拝した。

53  
 וּבְגָדִים זָהָב וְכֶלִי כֶסֶף כְּלִי־ הָעֶבֶד וַיּוֹצֵא  
 そして-衣服を 金の そして-金の-器と 銀の 銀の-器と その-僕は そして-取り出した  
 H2091 H3627 H3701 H3627 H5650 H3318

וּלְאִמָּהּ לְאֶחָיָהּ נָתַן וּמַגֵּדָת וְלִרְבֵּקָה וַיִּתֵּן  
 そして-彼女の-母に 彼女の-兄弟に 与えた そして-贈り物を リベカに そして-与えた  
 H0517 H0251 H5414 H4030 H7259 H5414

そしてしもべは銀の飾りと、金の飾り、および衣服を取り出してリベカに与え、その兄と母にも価の高い品々を与えた。

וַיִּלִּינוּ עִמּוֹ אֲשֶׁר- וְהָאֲנָשִׁים הוּא וַיִּשְׁתּוּ וַיֹּאכְלוּ 54  
 そして-泊まった 彼と-共に ~であるところの そして-人々が 彼と そして-飲んだ そして-食べた  
[H3117](#) [H0854](#) [H0113](#) [H0376](#) [H1931](#) [H8354](#) [H0398](#)

לְאֹדֹנָי: שְׁלַחְנִי וַיֹּאמֶר כְּבֹדְךָ וַיִּקְוֵמוּ  
 私の-主人のもとへ 送ってください そして-言った 朝に そして-起きた  
[H0113](#) [H7971](#) [H0559](#) [H1242](#)

彼と従者たちは飲み食いして宿ったが、あくる朝彼らが起きた時、しもべは言った、「わたしを主人のもとに帰らせてください」。

יָמִים אֶתְנֵנוּ הַנַּעֲרָה הַיְשִׁבָּה וְאִמָּהּ אָחִיהָ וַיֹּאמֶר 55  
 日々 私たちと-共に その-娘が 留まるように そして-彼女の-母は 彼女の-兄弟と そして-言った  
[H3117](#) [H0854](#) [H5291](#) [H3427](#) [H0517](#) [H0251](#) [H0559](#)

תְּלֵךְ: אַחַר עָשׂוֹר אוֹ  
 行くように その後 十日 か  
[H3212](#) [H6218](#)

リベカの兄と母とは言った、「娘は数日、少なくとも十日、わたしどもと共にいて、それから行かせましょう」。

וַיַּהֲנֶה אֹתִי תֹאחָרֵנִי אֵל- אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר 56  
 そして-主が 私を 引き止めないでください 引き止めないでください 彼らに そして-言った  
[H3068](#) [H0853](#) [H0309](#) [H0408](#) [H0413](#) [H0559](#)

לְאֹדֹנָי: וְאֶלְכָה שְׁלַחְוִנִי הַרְכֵּי הַצֵּלִיחַ  
 私の-主人のもとへ そして-行かせてください 送ってください 私の-道を 成功させた  
[H0113](#) [H3212](#) [H7971](#) [H1870](#)

しもべは彼らに言った、「主はわたしの道にさいわいを与えられましたから、わたしを引きとめずに、主人のもとに帰らせてください」。

פִּיה: אֶת- וַנִּשְׁאַלְהָ לַנַּעֲרָה נִקְרָא וַיֹּאמְרוּ 57  
 彼女の-口を ~を そして-尋ねよう その-娘を 呼んで そして-言った  
[H6310](#) [H0853](#) [H7592](#) [H5291](#) [H7121](#) [H0559](#)

彼らは言った、「娘を呼んで聞いてみましょう」。

הַזֶּה הָאִישׁ עִם- הַתְּלָכִי אֵלֶיהָ וַיֹּאמְרוּ לְרִבְקָה וַיִּקְרָאוּ 58  
 この この-人と ~と共に 行きますか 彼女に そして-言った リベカを そして-呼んだ  
[H2088](#) [H0376](#) [H3212](#) [H0413](#) [H0559](#) [H7259](#) [H7121](#)

אֵלָי: וְהֹאמֶר  
 行きます そして-言った  
[H3212](#) [H0559](#)

彼らはリベカを呼んで言った、「あなたはこの人と一緒に行きますか」。彼女は言った、「行きます」。

וְאֵת- מִנְקֻתָּהּ וְאֵת- אָחֹתָם רִבְקָה אֶת- וַיִּשְׁלְחוּ 59  
 そして 彼女の-乳母を そして 彼らの-姉妹を リベカを ~を そして-送り出した  
[H0853](#) [H3243](#) [H0853](#) [H0269](#) [H7259](#) [H0853](#) [H7971](#)

אֲנָשָׁיו: וְאֵת- אַבְרָהָם עֶבֶד  
 彼の-人々を そして アブラハムの アブラハムの-僕と  
[H0376](#) [H0853](#) [H0085](#) [H5650](#)

そこで彼らは妹リベカと、そのうばと、アブラハムのしもべと、その従者とを送り去らせた。

הָיִי אֵת אֲחֹתֵנוּ לָהּ וַיֹּאמְרוּ רִבְקָה אֶת-וַיְבָרְכוּ 60  
 なりなさい あなたは 私たちの-姉妹よ 彼女に そして-言った リベカを ~を そして-祝福した  
[H1961](#) [H0269](#) [H0559](#) [H7259](#) [H0853](#) [H1288](#)

:שָׂאוּי שַׁעַר אֶת זְרַעְךָ וַיִּירָשׁ רִבְכָה לְאַלְפֵי  
 敵の 門を ~を あなたの-子孫が そして-受け継ぐように 幾千万の 幾千万の  
[H8130](#) [H8179](#) [H0853](#) [H2233](#) [H3423](#) [H7233](#) [H0505](#)

彼らはリベカを祝福して彼女に言った、「妹よ、あなたは、ちよろずの人の母となれ。あなたの子孫はその敵の門を打ち取れ」。

הִנְמַלִּים עַל-וַתִּרְכַּבְנָה וַנַּעֲרָתֶיהָ וַיִּתְקַם רִבְקָה 61  
 らくだの ~の-上に そして-乗った そして-彼女の-侍女たちは リベカと そして-立ち上がった  
[H1581](#) [H7392](#) [H5291](#) [H7259](#)

:וַיֵּלֶךְ רִבְקָה אֶת-הָעֶבֶד וַיִּקַּח הָאִישׁ אַחֲרָי וַתִּלְכְּנָה  
 そして-行った リベカを ~を その-僕は そして-取った その-人の ~の-後に そして-行った  
[H3212](#) [H7259](#) [H0853](#) [H5650](#) [H3947](#) [H0376](#) [H3212](#)

リベカは立って侍女たちと共にらくだに乗り、その人に従って行った。しもべはリベカを連れて立ち去った。

יֹשֵׁב וְהוּא וַיֵּלֶךְ רִבְקָה מִבְּוֹא כָּאֵל וַיִּצְחָק 62  
 住んでいた そして-彼は ベエル・ラハイ・ロイから ~から-来て 来ていた そして-イサクは  
[H3427](#) [H1931](#) [H0883](#) [H0935](#) [H0935](#) [H3327](#)

:הַנֶּגֶב בְּאֶרֶץ  
 ネゲブの -の-地に  
[H5045](#) [H0776](#)

さてイサクはベエル・ラハイ・ロイからきて、ネゲブの地に住んでいた。

עֵינָיו וַיִּשָּׂא עָרֵב לַפְּנוֹת בְּשָׂרָה לְשׁוֹחַ וַיִּצְחָק וַיֵּצֵא 63  
 彼の-目を そして-上げた 夕方の ~の-頃に 焔で 黙想するために イサクは そして-出た  
[H5375](#) [H6153](#) [H6437](#) [H7742](#) [H3327](#) [H3318](#)

:בָּאִים גְּמִלִים וְהָנָה וַיֵּרָא  
 来ていた らくだが そして-見よ そして-見た  
[H0935](#) [H1581](#) [H2009](#) [H7200](#)

イサクは夕暮、野に出て歩いていたが、目をあげて、らくだの来るのを見た。

מֵעַל וַתִּפֹּל וַיִּצְחָק אֶת-וַתֵּרָא עֵינֶיהָ אֶת-רִבְקָה וַתִּשָּׂא 64  
 ~から そして-降りた イサクを ~を そして-見た 彼女の-目を ~を リベカは そして-上げた  
[H5307](#) [H3327](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0853](#) [H7259](#) [H5375](#)

:הִנְמַלִּי  
 らくだから  
[H1581](#)

リベカは目をあげてイサクを見、らくだからおりて、

בְּשָׂרָה תֵּהוֹלֵךְ הַלְיָהּ הָאִישׁ מִי-הָעֶבֶד אֶל-וַתֹּאמֶר 65  
 焔の-中を 歩いて-くる あの その-人は 誰は その-僕に ~に そして-言った  
[H1980](#) [H1976](#) [H0376](#) [H4310](#) [H5650](#) [H0413](#) [H0559](#)

הַצִּעִרִי וַתִּקַּח אֶדְנִי הוּא הָעֶבֶד וַיֹּאמֶר לְקָרְאֵנוּ  
 ベールを そして-取った 私の-主人です 彼は その-僕は そして-言った 私たちに-会うために  
[H6809](#) [H3947](#) [H0113](#) [H1931](#) [H5650](#) [H0559](#) [H7125](#)

:וַתִּתְקַס  
 そして-覆った  
[H3680](#)

しもべに言った、「わたしたちに向かって、野を歩いて来るあの人はだれでしょう」。しもべは言った、「あれはわたしの主人です」。するとリベカは、被衣で身をおおった。

עָשָׂה:	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת	לְיִצְחָק	הָעֶבֶד	וַיְסַפֵּר	66
行った	～であるところの	事柄を	すべての	～を	イサクに	その-僕は	そして-語った	
		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H5650</a>		

しもべは自分がしたことすべてをイサクに話した。

רִבְקָה	אֶת־	וַיִּקַּח	אִמּוֹ	שָׂרָה	הָאֵהָלָה	יִצְחָק	וַיְבָאָהּ	67
リベカを	～を	そして-取った	彼の-母の	サラの	天幕に	イサクは	そして-導いた	
<a href="#">H7259</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H8283</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H0935</a>	

פ	אִמּוֹ:	אַחֲרָי	יִצְחָק	וַיִּנְחָם	וַיֵּאֱהָבָהּ	לְאִשָּׁה	לּוֹ	וַתְּהִי־
セラ	彼の-母の	後に	イサクは	そして-慰められた	そして-愛した	妻と	彼の	そして-なった
	<a href="#">H0517</a>		<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H0802</a>		<a href="#">H1961</a>

イサクはリベカを天幕に連れて行き、リベカをめとって妻とし、彼女を愛した。こうしてイサクは母の死後、慰めを得た。